

B KULTURWISSENSCHAFTEN
BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT

BDBB Englische Literatur

Großbritannien

Personale Informationsmittel

Daniel DEFOE

Ein Essay über Projekte

EDITION

- 23-1** ***Ein Essay über Projekte*** : London 1697 / Daniel Defoe. Hrsg. und kommentiert von Christian Reder. Aus dem Englischen von Hugo Fischer (1890). Überarb. und erläutert von Werner Rappl. - 1. Aufl. - Wien : Mandelbaum-Verlag, 2022. - 283 S. : 1 Portrait ; 24 cm. - Erstausg.: Springer, Wien-New York, 2006. - Einheitssacht.: An essay upon projects <dt.>. - ISBN 978-3-85476-954-5 : EUR 25.00
[#8364]

Daniel Defoe (ca. 1660 - 1731) gehört zu den seltsameren Klassikern der englischen Literatur, denn richtig berühmt wurde er nur mit seinem ***Robinson Crusoe***.¹ Dieser Roman ist wenigstens mit seinem ersten Teil in die Weltliteratur eingegangen und hat eine erstaunliche Fülle von Kommentaren nach sich gezogen – bis heute wird unter immer neuen Fragestellungen die Auseinandersetzung mit dem Text und den in ihm verhandelten Themen

¹ ***Das Leben und die außergewöhnlich erstaunlichen Abenteuer des Seefahrers Robinson Crusoe ...*** / Daniel Defoe. Aus dem Englischen von Rudolf Mast. Mit einem Nachw. von Günther Wessel. - 1. Aufl. - Hamburg : Mareverlag, 2019. - 415 S. ; 21 cm. - ISBN 978-3-86648-291-3 : EUR 42.00 [#6480]. - Rez.: ***IFB 19-2*** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9801> - ***“Matters of blood”*** : Defoe and the cultures of violence / Oliver Lindner. - Heidelberg : Winter, 2010. - 300 S. ; 25 cm. - (Anglistische Forschungen ; 408). - Zugl.: Hannover, Univ., Habil.-Schr., 2009. - ISBN 978-3-8253-5712-2 : EUR 49.00 [#1169]. - Rez.: ***IFB 13-1*** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz319130916rez-1.pdf> - Vgl. auch ***Gegen Defoe*** : Robinson und Freitag stellen ihren Autor zur Rede / Charles Gildon. Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von Rolf Schönlau. - 1. Aufl. - Berlin : Friedenauer Presse, 2019. - 23 S. ; 25 cm. - Einheitssacht.: The life and strange surprising adventures of D... De F... of London, Hosier. - ISBN 978-3-932109-92-8 : EUR 12.00 [#6551]. - Rez.: ***IFB 19-2*** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9800>

gesucht, zuletzt z.B. unter dem Aspekt der kulturwissenschaftlichen Tierforschung.²

Für das breitere Publikum dürfte Defoe immer noch der Autor eines Buches sein, obwohl er zahlreiche (und in der Autorschaft nicht immer hundertprozentig bestimmbare) Bücher hervorbrachte, von denen immerhin in den letzten Jahren einige kulturgeschichtlich und literarisch interessante auch in deutschen Übersetzungen erschienen sind. Hier wäre zu nennen Texte zu Piraten,³ sein merkwürdiger Roman *Der Consolidator*,⁴ sein romanartiger Text über die große Pest in London⁵ oder sein Text über die pfälzischen Flüchtlinge.⁶

Gegenstand der vorliegenden Publikation,⁷ die das auf deutsch vorliegende Werk Defoes schön ergänzt, ist der berühmte *Essay upon projects*, der

² Siehe *Robinsons Tiere* / Roland Borgards ; Marc Klesse ; Alexander Kling (Hg.). - Freiburg i.Br. [u.a.] : Rombach, 2016. - 332 S. : Ill. ; 23 cm. - (Rombach-Wissenschaften, Reihe animal studies ; 1). - ISBN 978-3-7930-9822-5 : EUR 46.00 [#4637]. - Rez.: **IFB 18-3**

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9148>

³ *Libertalia* : die utopische Piratenrepublik ; aus der „Allgemeinen Geschichte der Piraten“ zusammen mit den „Piratensatzungen der Kapitäne Roberts, Lowther und Phillips“ Daniel Defoe. Übers. von David Meienreis und Arne Braun. Hrsg. und eingel. von Helge Meves. - Dt. Erstausg., 1. Aufl. - Berlin : Matthes & Seitz, 2015. - 238 S. : Kt. ; 21 cm. - Einheitssacht.: General history of the robberies and murders of the most notorious pyrates. - Beigedr.: Sowie „Die Beschreibung der Regierung, Gewohnheiten und Lebensart der Seeräuber auf Madagaskar“ / von Jacob de Bucquoy. - ISBN 978-3-95757-000-0 : EUR 22.90 [#4058]. - Rez.: **IFB 15-3** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz41411471Xrez-1.pdf> - Vgl. auch *Mobility and autobiography on land and sea* : Samuel Pepys's "Diary", Daniel Defoe's "The King of pirates" and Mary Lacy's "The female shipwright" / Till Kinzel. // In: Mobility in literature and culture, 1500 - 1900 / ed. by Ingo Berensmeyer ... - Tübingen : Narr, 2012. - XXVI, 341 S. ; 24 cm. - (REAL ; 28). - ISBN 978-3-8233-4183-3 : EUR 124.00. - S. 111 - 129.

⁴ *Der Consolidator* : oder: Erinnerungen an allerlei Vorgänge aus der Welt des Mondes / Daniel Defoe. [Übersetzt aus dem Englischen, mit Anmerkungen und einem Nachwort versehen von Rolf Schönlaue. - 1. Aufl. - Berlin : AB, Die Andere Bibliothek, 2018. - 297 S. ; 22 cm. - (Die andere Bibliothek ; 407). - Einheitssacht.: The consolidator. - ISBN 978-3-8477-0407-2 : EUR 42.00 [#6233]. - Rez.: **IFB 19-1** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9576>

⁵ *Die Pest in London* / Daniel Defoe. Aus dem Englischen von Rudolf Schaller. - Salzburg ; Wien : Jung und Jung, 2020. - 386 S. : Ill. ; 19 cm. - Einheitssacht.: A journal of the plague year. - ISBN 978-3-99027-249-7 : EUR 25.00 [#7579]. - Rez.: **IFB 21-3** <http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=10983>

⁶ *Kurze Geschichte der pfälzischen Flüchtlinge* / Daniel Defoe. Mit einem Vorw. von John Robert Moore. Aus dem Englischen von Heide Lipecky. - Deutsche Erstausg. - München : dtv, 2017. - 85 S. ; 19 cm. - (dtv ; 14591). - Einheitssacht.: A brief history of the poor Palatine refugees. - ISBN 978-3-423-14591-6 : EUR 8.00 [#5576]. - Rez.: **IFB 19-2**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9693>

⁷ Inhaltsverzeichnis: https://www.mandelbaum.at/extracts/leseprobe_defoe.pdf [2022-01-14]. - Demnächst unter: <https://d-nb.info/1223105679>

bereits 1697 erschienen war. Es geht dabei um das typisch moderne Projektdenken, das hier nicht wie früher mit *Projektemacherei* übersetzt wird, weil dieser eher pejorativ sei. Diesen Text immerhin mit seinen Initialen D.F. unterzeichnet, während andere Texte teils anonym oder pseudonym veröffentlicht wurden.⁸

Dieser Essay war Defoes erster in einem einzelnen Band veröffentlichte Text, in dem Defoe zahlreiche Vorschläge für die Durchführung von Verbesserungen im öffentlichen Leben machte, darunter die Einführung einer Nationalbank, öffentlicher Straßen und die Organisation ihrer Instandhaltung. Auch in bezug auf Versicherungen trat Defoe mit Vorschlägen hervor. Er setzte sich auch für die Einrichtung von Hilfsgesellschaften, hier „Gegenseitigkeitsgesellschaften“ genannt, ein, für die Unterstützung der Armen und Kranken sowie die Einrichtung von Pflegestätten für Schwachsinnige. Auch eine Kommission zur Untersuchung von Bankrotten bzw. Bankrotteuren trat Defoe ein, darüber hinaus aber auch für Verbesserungen im Bereich der Sprache. So wollte er eine Akademie einrichten, die sich der Verfeinerung der englischen Sprache widmen sollte. Auch das zu seiner Zeit offenbar sehr häufige Fluchen wollte Defoe eingedämmt wissen:

„Meiner Meinung nach gibt es aber nichts so Freches, Nichtssagendes, Unsinniges und Törichtes, als unsere gemeine Art der Unterhaltung, wenn sie mit Flüchen und Schwüren untermischt ist, und ich möchte es nur ein wenig der Überlegung unserer Gebildeten empfehlen, welche Verstand und Witz genug haben und sich schämen würden, in anderen Dingen Unsinn zu reden, sondern sich auf ihre Talente etwas einbilden; ich möchte sie nur ersuchen, einmal die Gemeinplätze in ihrer Unterhaltung aufzuschreiben und sie nochmals durchzulesen und das Englisch, den Tonfall und die Grammatik derselben zu prüfen; mögen sie diese dann ins Lateinische übertragen oder in irgend eine andere Sprache und sehen, welch Kauderwelsch und Sprachvermischung sie da vor sich haben“ (S. 218 - 219).

Das mag als Beispiel für Stil und Art der Diskussion Defoes hier genügen – das Buch ist eminent interessant und lesenswert; die ersten 98 Seiten enthalten einen kulturgeschichtlich informativen und umfassenden Essay des Herausgebers Christian Reder, der den Text Defoes in einer von Werner Rappl überarbeiteten Fassung der Übersetzung von Hugo Fischer aus dem späten 19. Jahrhundert abdruckt. Der Band enthält außerdem eine ausführliche *Zeittafel* (S. 264 - 272), eine Bibliographien einiger Werke Defoes sowie den Hinweis auf Werkverzeichnisse und etwas Sekundärliteratur zu Defoe, wobei an dieser Stelle nur das Fehlen der großen Monographie von Maximillian Novak moniert werden soll (S. 273 - 280).⁹ Auch ein *Personenregister* ist vorhanden, so daß man dem Herausgeber und Verlag dankbar sein darf, daß sie in dieser Weise auf den wichtigen Text (und Autor!) auf-

⁸ Siehe ***A checklist of the writings of Daniel Defoe*** / by John Robert Moore. - 2. ed. - Hamden, Conn. : Archon Books, 1971. - XVIII, 281 S. ; 23 cm. - ISBN 0-208-01086-6.

⁹ ***Daniel Defoe, master of fictions*** : his life and ideas / Maximillian E. Novak. - 1. publ. - London [u.a.] : Oxford Univ. Press, 2001. - XI, 756 S. : III. - ISBN 0-19-812686-7.

merksam machen, der für jeden von Interesse sein sollte, der sich mit der Struktur der modernen Welt auseinandersetzen möchte.

Till Kinzel

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11843>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11843>